

COVID-19

经方防治推荐方案



Avechula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de
Estudios sobre China

COVID-19

中医
Propuesta de prevención
y tratamiento con Jīng Fāng

Huáng Huáng, Yáo Yīzhōng, Liú Jīnhóng, Lǐ Yīmíng, Lù Yàn, Zhāng Xuēguāng y Yáng Dàhuá

TRADUCCIÓN: Salustino Z. Wong y Claudio A. Rodríguez S.



COVID-19 经方防治推荐方案



COVID-19: PROPUESTA DE PREVENCIÓN
Y TRATAMIENTO CON JĪNG FĀNG



UNIVERSIDAD
DE LOS ANDES
VENEZUELA

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
委内瑞拉洛斯安第斯大学

MARIO BONUCCI ROSSINI
Rector

MANUEL ARANGUREN
Vicerrector Administrativo

PATRICIA ROSENZWEIG
Vicerrectora Académica

JOSÉ MARÍA ANDÉREZ
Secretario



ASOCIACIÓN VENEZOLANA
DE ESTUDIOS SOBRE CHINA
(AVECH)
委内瑞拉中国研究会

CONSEJO DIRECTIVO

NORBERT MOLINA MEDINA
Secretario General

HERNÁN LUCENA MOLERO
Coordinador Académico

NELSON GARCÍA PERNÍA
Coordinador de Publicaciones y Redes

RAMÓN DUGARTE RANGEL
Coordinador Administrativo



COVID-19: PROPUESTA DE PREVENCIÓN Y TRATAMIENTO CON JĪNG FĀNG

HUÁNG HUÁNG, YÁO YĪZHŌNG, LIÚ JĪNHÓNG, Lǐ YĪMÍNG,

LÙ YÀN, ZHĀNG XUÈGUĀNG Y YÁNG DÀHUÁ

TRADUCCIÓN: SALUSTINO Z. WONG Y CLAUDIO A. RODRÍGUEZ S.



COVID-19经方防治推荐方案

1995-2020:

25 años de la fundación del Centro de Estudios de África y Asia

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
CENTRO DE ESTUDIOS DE ÁFRICA, ASIA Y DIÁSPORAS LATINOAMERICANAS Y CARIBEÑAS
“DR. JOSÉ MANUEL BRICEÑO MONZILLO” (CEAA)
ASOCIACIÓN VENEZOLANA DE ESTUDIOS SOBRE CHINA (AVECH)
委内瑞拉中国研究会
ACADEMIA DĀN'ĀN
澹齋書院

COVID-19: PROPUESTA DE PREVENCIÓN
Y TRATAMIENTO CON JǐNG FĀNG

© HUÁNG HUÁNG, YÁO YIZHŌNG, LIÚ JĪNHÓNG, Lǐ YǐMÍNG,
Lǚ YÀN, ZHĀNG XUÈGUĀNG Y YÁNG DÀHUÁ

© Traducción: SALUSTINO Z. WONG Y CLAUDIO A. RODRÍGUEZ S.

CUADERNOS DE CULTURA CHINA

中国文化笔记本

CUADERNOSDECHINA.ULA@GMAIL.COM

DE ESTA EDICIÓN:

© Universidad de Los Andes

委内瑞拉洛斯安第斯大学

© Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo” (CEAA)

非洲，亚洲和拉丁美洲与加勒比地区移民社群的研究中心

© Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)

委内瑞拉中国研究会

© Academia Dàn'ān

澹盦書院

CUIDADO DE LOS TEXTOS

Norbert Molina Medina

DISEÑO DE LOS CUADERNOS

José Gregorio Vásquez C.

HECHO EL DEPÓSITO DE LÉY:

Depósito Legal: ME2020000140

ISBN: 978-980-11-2016-2

EDICIÓN ELECTRÓNICA:

Cuadernos de Cultura China, Nº 3

Mérida, Venezuela

IMÁGENES PARA ESTA EDICIÓN ELECTRÓNICA:

Tomadas de google.com

El contenido de este trabajo es responsabilidad exclusiva de los autores
y no representa necesariamente los puntos de vista de los Editores, Comité
Editorial, ni de la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo” (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会

Avenida Principal de la Hoyada de Milla, Casa Nº 0-276
Mérida, estado Mérida, Venezuela
Código Postal: 5101

✉ AVECH.CEAA.ULA@GMAIL.COM



AVECH.CEAA.ULA



@AVECH_CEAA_ULA



@AVECH.CEAA.ULA



AVECH_CEAA_ULA



AVECH



ASOCIACIÓN VENEZOLANA DE ESTUDIOS SOBRE CHINA

中国文化笔记本



COMITÉ EDITORIAL

NORBERT MOLINA MEDINA
JOSÉ GREGORIO VÁSQUEZ
EDITORES

LAURA TORRES
ANYELA ARAQUE
HERNÁN LUCENA MOLERO
NELSON GARCÍA PERNÍA
YOUSEFF LEONARDO CARNEVALI
RAMÓN ALONSO DUGARTE
RICARDO MONCADA ANDRADE

Centro de Estudios de África, Asia
y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
“Dr. José Manuel Briceño Monzillo”
Universidad de Los Andes
Mérida, Venezuela



*Dedicado a todo el personal médico y de salud que
perdieron su vida en la lucha contra la COVID-19.*



PRESENTACIÓN

En marzo de este año 2020, en Venezuela se decretó cuarentena como consecuencia de la expansión de la pandemia COVID-19 en los países latinoamericanos. Surgió por vez primera a finales de 2019 en la ciudad china de Wǔhàn, consistiendo en un síndrome respiratorio agudo grave que trae consigo la enfermedad del coronavirus. Como hemos dicho en otros espacios, no ha sido la primera vez que China ha lidiado con este tipo de situaciones, así por ejemplo en 2003 el *síndrome respiratorio agudo grave* (SARS) afectó a parte de la población, lo que obligó al gobierno y pueblo chino a tomar un conjunto de medidas para atacar la contingencia.

Con la COVID-19 los alcances y niveles de contagio han sido todavía mayores, con más de treinta y tres millones de casos confirmados en todo el planeta, un millón de fallecidos y veintitrés millones de personas curadas, siendo Estados Unidos de Norteamérica, India, Brasil, Rusia y Colombia, los cinco países más afectados hasta los actuales momentos (septiembre, 2020). Si algo ha despertado interés en el mundo occidental, es la respuesta dada por las naciones asiáticas a la pandemia, particularmente en China, Japón, Corea y Vietnam. Sostienen algunos versados en el tema, que el secreto ha estado en la experiencia con este tipo de enfermedades, en la disciplina y el respeto profesado al Estado y a las autoridades de estos países, en contraste con el relajamiento y flexibilización asumido por muchos otros en Europa y América, por ejemplo.

También es un hecho que la pandemia ha desnudado las graves carencias que presentan los sistemas de salud y seguridad social, aparentemente consolidados, como aquellos que aún no lo están; aunado a ello la desinversión en esta área, la privatización de los servicios médicos y la ausencia de políticas públicas que den respuesta inmediata a realidades como la que estamos viviendo. No deja de ser una contradicción que, en el siglo XXI, en plena era del conocimiento y de los avances tecnológicos, el personal médico de nuestros países todavía utilice métodos de atención a la salud con tecnología obsoleta y en muchos casos, bajo parámetros de improvisación por los impedimentos de logística e insumos a los cuales son sometidos. Ha sido un con-



tingente de personal médico y asistencial valiente que ha enfrentado con gallardía y mucho valor los riesgos que significa poner su propia vida en peligro, para salvar a millones de personas.

China demostró una capacidad organizativa encomiable a pesar de las críticas que puedan hacerse al manejo, en primer momento, de lo que luego se convirtió en una pandemia. Construcción de hospitales en pocos días, dotación de insumos y tecnología de punta, cuarentena radical para los ciudadanos de las principales ciudades afectadas y el país en general, son apenas algunos de los aspectos que internamente valen la pena mencionar, junto a una política de cooperación internacional de asistencia a los países que así lo solicitaron. De tal manera que China ya ha iniciado con un cierto nivel de normalidad su vida cotidiana, mientras buena parte de las naciones aún continúan luchando para evitar más contagios y controlar paulatinamente la situación.

Ahora bien, la Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH) 委内瑞拉中国研究会 a casi dos años de su fundación (22 de octubre de 2018) y dando continuidad al trabajo emprendido por más de dos décadas y media del Centro de Estudios de África, Asia y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas “Dr. José Manuel Briceño Monzillo” (1995-2020) de la Universidad de Los Andes, Mérida - Venezuela, emprendió este 2020 la creación de los *Cuadernos de Cultura China* 中国文化笔记本 con el interés de enriquecer nuestra plataforma de publicaciones pero esta vez en el ámbito de la difusión de temas culturales, manifestaciones artísticas y aportes de China a la humanidad.



Poesía, narrativa, ensayo, música, pintura, fotografía, artes marciales, caligrafía, medicina, escultura, entre otras, encontrarán un espacio aquí, y para ello, invitaremos no solo a cultores chinos sino a todos aquellos que han dedicado parte de su vida a la difusión de la cultura china en otras latitudes. En este caso particular, queremos presentarles el N° 3 de *Cuadernos de Cultura China* 中国文化笔记本: *Covid-19: Propuesta de prevención y tratamiento con Jīng Fāng* COVID-19经方防治推荐方案 cuyos autores son siete destacados especialistas de la Medicina China 中医: Huáng Huáng, Yáo Yīzhōng, Liú Jīnhóng, Lǐ Yīmíng, Lù Yàn, Zhāng Xuēguāng y Yáng Dàhuá, traducido al español por Salustino Z. Wong (Cuba) y Claudio A. Rodríguez S. (Venezuela), ambos alumnos del profesor Huáng Huáng, autor principal de esta publicación.



中国 文化 笔记 本

Es un tratamiento que busca “promover la utilización de Jīng Fāng en la prevención y el tratamiento de la COVID-19, basado en la investigación de la literatura antigua y los resultados de la investigación clínica actual”, proporcionando un programa de intervención de Jīng Fāng (fórmulas clásicas en la Medicina Tradicional China, un método antiguo de tratamiento de hierbas medicinales creado alrededor del 3.000 A.E.C.) dividido en cuatro aspectos: fórmulas para tratamiento grupal, individual, psicológico y para la prevención.

Para la AVECH es un inmenso honor poner en sus manos, amigo lector, esta nueva edición de los *Cuadernos de Cultura China* 中国文化笔记本, porque estamos seguros que despertará o consolidará el interés por la Medicina China 中医 y sus aportes al cuidado de la salud, ya no solo del pueblo chino, sino del mundo.

NORBERT MOLINA MEDINA
JOSÉ GREGORIO VÁSQUEZ
EDITORES

COVID-19: PROPUESTA
DE PREVENCIÓN
Y TRATAMIENTO
CON JĪNG FĀNG





La Neumonía por Nuevo Coronavirus (Enfermedad de Coronavirus 2019, COVID-19) es una enfermedad infecciosa causada por un nuevo patógeno. La prevención y el tratamiento de esta enfermedad es un problema importante que enfrenta la humanidad hoy en día. **Jīng Fāng (Fórmulas Clásicas)**, en la Medicina Tradicional China, es un método antiguo de tratamiento de hierbas medicinales, que se formó en China alrededor del 3.000 A.E.C. Estas fórmulas son combinaciones específicas de hierbas que se formaron a través de la prueba empírica de los chinos en la antigüedad, se registraron en el tratado médico “*Shāng Hán Lùn*” hace más de 1800 años. “*Shāng Hán Lùn*” es una guía clínica reconocida para el tratamiento de enfermedades febriles agudas en el campo de la Medicina China, y gran parte de esta experiencia se ha utilizado hasta el día de hoy. Debido a la gran similitud entre los síntomas descritos en “*Shāng Hán Lùn*” y la COVID-19, ¿Es acaso posible usar Jīng Fāng principalmente en fórmulas basadas en el “*Shāng Hán Lùn*” para cruzar la barrera temporal y espacial de dos mil años, y así tratar la COVID-19, que está asolando el mundo hoy? Vale la pena explorarlo.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

Cuando enfrentamos enfermedades desconocidas, la confianza que nos da la Medicina China se deriva de sus métodos médicos únicos y su rica experiencia clínica. La Medicina China no presta atención a los agentes patógenos que han originado la patología, mucho menos, intentar de eliminar los patógenos con medicamentos específicos. La Medicina China utiliza fórmulas antiguas, transmitidas a través del tiempo, según la respuesta del paciente a la enfermedad para aliviar el sufrimiento del paciente hasta que la enfermedad se cure y se le salve la vida. Ha habido innumerables epidemias (Wēn Yì) en la historia de China, pero estas no se han incluido en la lista de las epidemias más graves de la historia de la humanidad, quizás esto puede estar relacionado con el uso de la Medicina China en la prevención y el tratamiento. La inmunización masiva más la utilización de la Medicina China, puede considerarse como el Modelo Chino tradicional para la prevención y el tratamiento de enfermedades contagiosas. Cuando utilizamos la Medicina China, el uso de Jīng Fāng no puede ser ignorado. Fórmulas como *Xiǎo Chái Hú Tāng*, *Guì Zhī Tāng*, *Má Huáng Tāng*, *Dà Chéng Qì Tāng*, *Bái Hǔ Tāng*, *Huáng Lián Jiě Dú Tāng*, *Gé Gēn Qín Lián Tāng*, *Sì Nì Tāng*, etc., son consideradas como prescripciones importantes. En la literatura antigua de la Medicina China, hay innumerables casos en los que se muestra la efectividad de estas prescripciones.

De hecho, el Jīng Fāng estuvo involucrado desde el inicio en la prevención y el control de la COVID-19 en China. El 21 de enero de 2020, el Gobierno Central Chino envió expertos en Medicina China a Wūhàn para discutir un programa de tratamiento a base de hierbas para tratar la COVID-19. El 22 de enero de 2020, la Comisión Nacional de Salud de China presentó un proyecto estandarizado para el diagnóstico y tratamiento, a base de hierbas (principalmente Jīng Fāng), de la





COVID-19. El 31 de marzo de 2020, China anunció los resultados de la investigación clínica sobre varios tipos de la COVID-19 tratados por la Medicina China, confirmando inicialmente la eficacia de Jīng Fāng.¹

Con el fin de promover la utilización de Jīng Fāng en la prevención y el tratamiento de la COVID-19, basado en la investigación de la literatura antigua y los resultados de la investigación clínica actual, hemos proporcionado un programa de intervención de Jīng Fāng dividido en cuatro aspectos:

1. Fórmulas para tratamiento grupal,
2. Fórmulas para tratamiento individual,
3. Fórmulas para el tratamiento psicológico
4. Fórmulas para la prevención

Este programa descrito es solo para uso profesional.

COVID-19

经方防治推荐方案

¹ 全小林院士团队公布三项新冠研究成果. 人民日报客户端, 2020年3月31日 "Tres resultados sobre la investigación del *Nuevo Corona* anunciado por el equipo académico de Tóng Xiǎolín". Sitio del cliente del diario del pueblo (*Rén Mǐn*), 31 de marzo de 2020.





Primera Parte

Fórmulas para tratamientos grupales

Cuando la epidemia estalló a gran escala, la estrategia de tratamiento individual no pudo realizarse. Un tratamiento más extenso debe darse para abarcar las características comunes de la mayoría de los pacientes. Por lo tanto, a través de la historia de la Medicina China siempre se ha tenido la tradición de realizar grandes decocciones para distribuir a las personas durante la epidemia.

Rén Shēn BÀI Dú SàN se utilizó como terapia grupal y se recomendó oficialmente en la dinastía Sòng (960-1279) en China, con un buen efecto terapéutico.² Después del brote de Wǔhàn, la Administración de Medicina Tradicional China y el Grupo Nacional de Expertos en Tratamiento Médico de Medicina Tradicional China han desarrollado un plan de tratamiento grupal para llevarlo a cabo y facilitar así la observación clínica en Wǔhàn y en todo el país.

²清喻嘉言：《医门法律》，喻嘉言医学三书，江西人民出版社，1984年10月第1版，537页。Dinastía Qīng, Yù Jiāyán: “*Yī Mén Fǎ Lǜ*” (La ley de la medicina), Tres libros de medicina de Yù Jiāyán, Editorial *Rén Mǐn* de Jiāngxī, octubre de 1984, 1ª edición, página 537.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

El 6 de febrero de 2020, la Comisión Nacional de Salud y la Administración Estatal de Medicina y Farmacología China recomendaron que *Qīng Fèi Pái Dú Tāng* se usara en toda la nación. Al 12 de abril de 2020, 57 instituciones médicas designadas en 10 provincias tenían 1.262 casos confirmados (incluyendo 57 pacientes gravemente enfermos) que fueron incluidos en la observación. De estos, 1.253 pacientes fueron curados y dados de alta, lo que representa el 99,28%. En 1.262 pacientes, no hubo casos de tipo leve o común que pasaron a un estado grave o crítico.³

El Hospital Popular del condado de Guāngshān trató a 22 pacientes con fiebre y tos, sospechosos de la COVID-19 con la modificación de *Rén Shēn BÀI Dú SÀN*. Todos los casos volvieron a la temperatura normal, en 19 de ellos la tos desapareció, en 3 la tos mejoró y en 17 pacientes con fatiga y poco apetito mejoraron. Esto nos indica que *Rén Shēn BÀI Dú SÀN* utilizada como una fórmula antiepidémica clásica de Medicina China, tiene un buen efecto en la COVID-19.⁴

3 2020年4月17日国务院联防联控机制新闻发布会.科技日报客户端, 2020年4月17日
Conferencia de prensa del 17 de abril de 2020 del Consejo de Estado sobre el Mecanismo Conjunto de Prevención y Control. Sitio del cliente del diario de ciencia y tecnología (*Kē Jì*), 17 de abril de 2020.

4 曾从彬, 黎春燕, 罗宏, 等.人参败毒散治疗新冠肺炎疑似患者22例疗效观察.经方杂志微信版, 第20200227期.

Zēng Cóngbīn, Lí chūnyàn, Luō hóng, et al. Tratamiento de 22 casos de pacientes sospechosos con Neumonía por Nuevo Coronavirus con *Rén Shēn BÀI Dú SÀN*. La edición WeChat de la revista *Jīng fāng*, No. 20200227.





QĪNG FÈI PÁI DÚ TĀNG

Programa de Diagnóstico y Tratamiento para la Neumonía por Nuevo Coronavirus · Séptima Edición 《新冠肺炎诊疗方案·第七版》

Ámbito de aplicación: Casos de tipo leve, común, grave. En el tratamiento de pacientes críticos, se puede usar razonablemente de acuerdo con la situación real del paciente.

FÓRMULA RECOMENDADA:

COVID-19

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
麻黄	Má Huáng	Ephedra herba	9g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	6g
杏仁	Xìng Rén	Armeniacae Semen Amarum	9g
生石膏	Shēng Shí Gāo	Gypsum fibrosum	15~30 g
桂枝	Guì Zhī	Cinnamoni ramulus	9g
泽泻	Zé Xiè	Alismatis rizoma	9g
猪苓	Zhū Líng	Polyporus	9g
白术	Bái Zhú	Atractylodes macrocephala rizoma	9g

经
方
防
治
推
荐
方
案

茯苓	Fú Líng	Poria cocos (Schw.) Wolf	15g
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	16g
黄芩	Huáng Qín	Scutellariae radix	6g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	9g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiberis rhizoma Recens	9g
紫菀	Zǐ Wǎn	Aster tataricus L. f.	9g
冬花	Dōng Huā	Flos farfarae	9g
射干	Shè Gān	Belamcande rhizoma	9g
细辛	Xì Xīn	Asari radix et rizoma	6g
山药	Shān Yào	Dioscoreae rhizoma	12g
枳实	Zhǐ Shí	Aurantii fructus immaturus	6g
陈皮	Chén Pí	Citri reticulatae pericarpium	6g
藿香	Huò Xiāng	Pogostemonis herba	9g

Método de decocción y administración: Se preparan las hierbas chinas en una decocción. Primero se cocina Shēng Shí Gāo por 30 minutos, luego se añade el resto de los ingredientes. Todos los días se divide la dosis en dos tomas, una en la mañana, otra en la noche (40 minutos después de ingerir alimentos). Administrar tibio. 3 dosis es un ciclo de tratamiento.

Si es posible para el paciente, se puede consumir medio tazón de sopa de arroz después de tomar la decocción. Las personas con deficiencia de líquidos corporales





(Jīn Yè), que presentan una lengua seca pueden tomar hasta un tazón. Nota: si el paciente no tiene fiebre, la cantidad de Shí Gāo debe disminuir. Si hay fiebre o la fiebre es alta, se puede aumentar la cantidad Shí Gāo. Si el paciente mejora, pero aún los síntomas persisten, entonces proceder a un segundo curso de tratamiento. Si el paciente tiene circunstancias especiales u otras enfermedades de base, el segundo curso de tratamiento puede modificarse de acuerdo con la situación que se presente. Una vez que hayan desaparecido los síntomas, detener su uso.



COVID-19

经方防治推荐方案

RÉN SHĒN BÀI DÚ SÀN
 “TÀI PÍNG HUÌ MÍN HÉ JÌ JÚ FĀNG” 《太平惠民和劑局方》

Ámbito de aplicación: Casos de tipo leve, común, también puede usarse con una fórmula de prevención.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
生晒参 / 党参	Shēng Shài Shēn / Dǎng Shēn	Ginseng radix et rhizoma/ Codonopsis radix	6g/10g
羌活	Qiāng Huó	Notopterygium rhizoma et radix	6g
独活	Dú Huó	Angelicae rubescentis radix	6g
柴胡	Chái Hú	Bupleurum radix	6g
前胡	Qián Hú	Peucedani radix	6g
枳壳	Zhǐ Ké	Aurantil fructus	6g
茯苓	Fú Líng	Poria	6g
桔梗	Jié Gěng	Platycodonis radix	6g
川芎	Chuān Xiōng	Chuanxiong rizoma	6g
生甘草	Shēng Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rizoma	3g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiber rhizoma recens	3g
薄荷	Bò Hé	Mentha haplocalycis herba	3g





Método de decocción y administración: Se preparan las hierbas chinas en una decocción. Preparar en 1.000 ml de agua, hervir hasta obtener 300 ml, dividir en 2 a 3 veces, administrar tibio. A esta decocción agregar Jīng Jiè 10 g, Fáng Fēng 10 g, para obtener la fórmula Jīng Fāng Bài Dú Sà.



COVID-19

经方防治推荐方案



Segunda parte

Fórmulas para tratamientos individuales

La terapia grupal se encarga en modo genérico de la población de pacientes, pero aún existen diferencias individuales en la clínica. Los pacientes se presentan con estados leves o graves de la enfermedad, diferentes síntomas, diferentes constituciones físicas y aún es más aleatorio cuando están presentes enfermedades base. El tratamiento individualizado se ha convertido en un complemento indispensable para el tratamiento grupal. Con el fin de satisfacer las necesidades clínicas y resolver la particularidad de cada paciente, sobre la base de la experiencia previa y bajo la guía de los principios de correspondencia entre el síndrome y la fórmula, este programa debe recomendar el uso de las fórmulas individualizadas para la prevención y tratamiento de la COVID-19.

Condicionados por las limitaciones del conocimiento microscópico, los médicos antiguos solo podían comprender la condición patológica desde un punto de vista macroscópico. En el “*Shāng Hán Lùn*” se formó un sistema único de diagnóstico y tratamiento basado en la correspondencia de las fórmulas y síndromes, basados en los patrones de reacción de la enfermedad en el cuerpo humano, combinada con síntomas y signos. El síndrome de la fórmula es la evidencia clínica de que las fórmulas utilizadas provienen de miles de años de observación clínica y registros compilados, además de una abundante experiencia. La correspondencia entre la fórmula y el

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

síndrome es el principio básico para el uso de Jīng Fāng. Esta correspondencia, es la garantía básica para el uso seguro y efectivo de las fórmulas en la práctica clínica, y también es una referencia importante para el tratamiento individual. Debido a que la condición de la COVID-19 es compleja y cambiante, la clínica debe seguir los principios de fórmula-síndrome correspondientes. **Cuando hay dicho síndrome, usar dicha fórmula, cuando no hay dicho síndrome, eliminar dicha fórmula.**

Para la prevención y el tratamiento de la COVID-19, este plan recomienda los siguientes tipos de Jīng Fāng:

CATEGORÍA I. FÓRMULAS DE MÁ HUÁNG

Las fórmulas de la categoría de Má Huáng (*Ephedra herba*), se refieren a las formulaciones que usan la Má Huáng como hierba principal. Fórmulas de la categoría de Má Huáng se usan cuando el caso del paciente pertenece al tipo común (ordinario), el estado nutricional es bueno, las funciones vitales de los órganos importantes están saludables y, después del contagio viral, manifiesta escalofríos, fiebre, falta de sudor y asma, la Medicina China lo denomina “Patología Tàì Yáng”. El “*Shāng Hán Lùn*” establece **Má Huáng Tāng** como la fórmula principal de la “Patología Tàì Yáng”, las investigaciones modernas sugieren que es antipirética, antiasmática, anti-tusiva, excita el sistema nervioso central, mejora la secreción glandular y combate el virus de la influenza, etc., es adecuado para patologías caracterizadas, con disnea sin sudoración o con dolor corporal sin sudoración, pulso flotante con fuerza.





Má Xìng Shí Gān Tāng es una fórmula tradicional para el asma, las investigaciones modernas sugieren su acción antipirética, antiasmática, antitusiva, anti-inflamatoria, antialérgica, antiviral, etc., que es adecuada para una enfermedad con características de sudoración, asma, sed e intranquilidad. La investigación clínica ha confirmado el efecto terapéutico de Má Xìng Shí Gān Tāng sobre la Influenza A,⁵ siendo la fórmula más utilizada en el tratamiento de la COVID-19 en China. Má Xìng Shí Gān Tāng es también uno de los componentes principales de “Granulos Lián Huā Qīng Wēn” (Lián Qiáo, Jīn Yín Huā, Má Huáng, Kǔ Xìng Rén, Shí Gāo, Gān Cǎo, Bǎn Lán Gēn, Guàn Zhòng, Yú Xīng Cǎo, Guǎng Huò Xiāng, Dà Huáng, Hóng Jǐng Tiān, Bò Hé) y “Granulos Jīn Huā Qīng Gǎn” (Jīn Yín Huā, Shí Gāo, Má Huáng, Kǔ Xīn Grén, Huáng Qīn, Lián Qiáo, Zhè Bèi Mǔ, Zhī Mǔ, Niú Bàn Zǐ, Qīng Hǎo, Bò Hé, Gān Cǎo, etc.) los cuales pueden mejorar significativamente la fiebre, fatiga y tos de la COVID-19, se han confirmado en estudios clínicos realizados en Wūhàn.⁶

5 C, Cao B, Liu QQ, et al. Oseltamivir compared with the Chinese traditional therapy maxingshiganyinqiaosan in the treatment of H1N1 influenza: a randomized trial. *Ann Intern Med.* 2011, 155(4):217-25

C, Cao B, Liu QQ, et al. Oseltamivir comparado con la terapia tradicional china Má Xìng Shí Gān Yín Qiào Sān en el tratamiento de la influenza H1N1: un ensayo aleatorizado. *Ann Intern Med.* 2011, 155 (4): 217-25.

6 吕睿冰, 王文菊, 李欣 · 中药连花清瘟治疗新型冠状病毒肺炎疑似病例63例临床观察[J/OL] · 中医杂志. <http://kns.cnki.net/kcms/detail/11.2166.R.20200215.1633.004.html>

Lǚ Ruìbīng, Wáng Wénjú, Lǐ Xīn. Observación clínica sobre el tratamiento de 63 casos sospechosos de neumonía por nuevo coronavirus con fitoterapia china *Lián Huā Qīng Wēn* [J/OL]. *Revista de Medicina Tradicional China.* [Http://kns.cnki.net/kcms/detail/11.2166.R.20200215.1633.004.html](http://kns.cnki.net/kcms/detail/11.2166.R.20200215.1633.004.html)

段臻, 夏文广, 郑婵娟, 等, 金花清感颗粒治疗新型冠状病毒感染肺炎的临床观察 [J/OL] · 中医杂志. <http://kns.cnki.net/kcms/detail/11.2166.R.20200323.0853.002.html>

Duàn Càn, Xià Wénguǎng, Zhèng Chánjuān, et al. Observación clínica de los granulos *Jīn Huā Qīng Gǎn* en el tratamiento de la neumonía causada por el nuevo coronavirus [J/OL]. *Revista de Medicina Tradicional China.* [Http://kns.cnki.net/kcms/detail/11.2166.R.20200323.0853.002.html](http://kns.cnki.net/kcms/detail/11.2166.R.20200323.0853.002.html)

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

El “*Shāng Hán Lùn*” estipula que en la etapa temprana de una enfermedad febril cuando hay apatía, lasitud, pulso profundo, fino y débil, se recomienda usar **Má Huáng Fù Zǐ Xī Xīn Tāng** la cual tiene una acción exitatoria y de fortalecimiento. Hay un estudio clínico en Hokkaido, Japón, que utiliza directamente Má Huáng Fù Zǐ Xī Xīn Tāng para resfriados sin diferenciación del síndrome, demostrando una mayor efectividad que la medicina occidental para tratar la fiebre, la sensación de calor, el dolor de garganta, la tos y la expectoración.⁷ Los pacientes de edad avanzada y los pacientes con la COVID-19 con enfermedades subyacentes son más propensos a enfermedades graves y críticas. Estos pacientes a menudo tienen indicadores clínicos de advertencia temprana antes de que la enfermedad se agrave bruscamente, como una disminución en el recuento de linfocitos, un aumento en IL-6 y otras citoquinas. También pueden aparecer síntomas y signos como fiebre reducida, aumento de los escalofríos, debilidad mental, somnolencia, opresión en el pecho y dificultad para respirar, manos y pies fríos, pulso fino, etc., lo que sugiere que Má Huáng Fù Zǐ Xī Xīn Tāng tiene un mejor efecto curativo.

Si el paciente tiene fiebre, sudoración, anorexia, diarrea, hinchazón y una saburra gruesa en la lengua, etc., se puede elegir en la categoría de fórmulas que contengan Má Huáng la fórmula de **Wǔ Jī Sà**n, la cual puede encargarse además de los síntomas digestivos.

7 本間行彦, 高岡和夫, 與澤宏一, ほか. かぜ症候群に対する麻黄附子細辛湯の有用性 - 封筒法による比較試験 -. 日本東洋医学雑誌, 1996, 47: 245-52

Honma Y, Takaoka K, Yasuzawa K, et al. Utilidad de *Má Huáng Fù Zǐ Xī Xīn Tāng* para el síndrome del resfriado -Estudio de comparación por método de envoltura-. Revista de Medicina Oriental Japonesa, 1996, 47: 245-52.





MÁ HUÁNG TĀNG
“SHĀNG HÁN LŪN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Sin sudoración, fiebre, dolor de cabeza o sibilancias, pulso flotante fino. Se utiliza principalmente para personas de edad joven y adulta, con buen estado de salud y que realicen actividad física o trabajo físico.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
麻黄	Má Huáng	Ephedra herba	15g
桂枝	Guì Zhī	Cinnamomi ramulus	10g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	5g
杏仁	Xīng Rén	Armeniacae semen amarum	15g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.

COVID-19

经方防治推荐方案

MÁ HUÁNG XÌNG RÉN GĀN CǎO SHÍ GĀO TĀNG
SHĀNG HÁN LÙN 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Fiebre, sudoración y disnea, flema pegajosa y gruesa, hinchazón facial.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
生麻黄	Shēng Má Huáng	Ephedra herba	15g
杏仁	Xìng Rén	Armeniaca Semen Amarum	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10g
生石膏	Shēng Shí Gāo	Gypsum fibrosum	30g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.





MÁ HUÁNG FÙ Zǐ Xì Xīn TĀNG
SHĀNG HÁN LŪN 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Fiebre y escalofríos significativos, piel seca y sin sudoración; languidez, cansancio extremo o reflejos lentos, incluyendo pérdida de olfato y gusto; sin sed, orina clara, etc.; pulso profundo tenso, o profundo fino, o profundo lento y suave.

FÓRMULA RECOMENDADA:

COVID-19

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
麻黄	Má Huáng	Ephedra herba	10g
细辛	Xì Xīn	Asari radix et rhizoma	10g
制附子	Zhì Fù Zǐ	Aconitum lateralis radix praeparata	10~20g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua, hervir primero Zhì Fù Zǐ por 30 a 60 minutos, luego se agregan las otras hierbas, hervir hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.

经
方
防
治
推
荐
方
案

WŪ JĪ SÀN
TÀI PĪNG HUÌ MÍN HÉ JĪ JÚ FĀNG 《太平惠民和剂局方》

Síndrome de la fórmula: Tez amarilla oscura, saburra de la lengua grasienta blanca, cuerpo pesado, distensión abdominal, diarrea, mareos, expectoración con flema o menstruación irregular.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
生麻黄	Shēng Má Huáng	Ephedra herba	15g
肉桂	Ròu Guì	Cinnamomum cassia cortex	10g
甘草	Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma	5g
苍术	Cāng Zhú	Atractylodes rhizoma	40g
厚朴	Hòu Pò	Magnolia officinalis cortex	10g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	10g
陈皮	Chén Pí	Citri reticulatae pericarpium	15g
枳壳	Zhǐ ké	Aurantii Fructus	15g
茯苓	Fú Líng	Poria cocos(Schw.)Wolf	10g
桔梗	Jié Gěng	Platycodonis radix	15g
白芷	Bái Zhǐ	Angelica dahurica radix	10g
当归	Dāng Guī	Angelica sinensis radix	10g
川芎	Chuān Xiōng	Chuanxiong rhizoma	10g
白芍	Bái Sháo	Paeonia radix alba	10g
干姜	Gān Jiāng	Zingiberis rhizoma	10g





Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.500 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia. También se puede convertir en sobres según la proporción original, remojar en agua hirviendo o realizar una decocción, administrar cada vez 20g, realizar en 2 a 3 tomas diarias.

CATEGORÍA 2. FÓRMULAS CHÁI HÚ

Las fórmulas de la categoría de Chái Hú (*Bupleuri radix*), se refieren a las formulaciones que usan Chái Hú como hierba principal. El “*Shāng Hán Lùn*” registra su uso que después del inicio de una enfermedad febril, a menudo cuando entra en un período prolongado o se vuelven crónicas, se manifiesta principalmente como la recurrencia continua de la fiebre, o la alternancia de fiebre y escalofríos, o aparición de fiebre en un tiempo específico, opresión torácica, pérdida de apetito, depresión, boca amarga o anormalidad en el gusto, náuseas y vómitos, etc. El “*Shāng Hán Lùn*” describe estas condiciones de la etapa de la enfermedad como un “Patología Shǎo Yáng”, un estudio de Wǔhàn contó los síntomas más comunes de 138 casos de la COVID-19 en el momento del inicio, que fueron fiebre (98.6%), fatiga (69.6%), tos seca (59.4%), pérdida de apetito (39.9%) y mialgia (34.8%), dificultad respiratoria (31.2%),⁸ se puede observar que hay muchas personas que manifestaron la “Patología Shǎo Yáng” en el momento del inicio de la COVID-19, además la COVID-19 tiene las características obvias de destruir el sistema inmunológico del paciente,

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

⁸ Wang D, Hu B, Hu C, et al. Clinical Characteristics of 138 Hospitalized Patients with 2019 Novel Coronavirus-Infected Pneumonia in Wuhan, China. JAMA. 2020; e201585.

Wang D, Hu B, Hu C, et al. Características clínicas de 138 pacientes hospitalizados con Neumonía por el Nuevo Coronavirus de 2019 en Wuhan, China. JAMA.2020; e201585.

afectando el rendimiento de los linfocitos, especialmente CD4 y CD8 disminuye progresivamente, por lo que hay más personas con “Patología Shǎo Yáng” a medida que la enfermedad progresa.

Xiǎo Chái Hú Tāng es la fórmula principal para tratar la patología Shǎo Yáng. La investigación moderna ha encontrado que Xiǎo Chái Hú Tāng tiene efectos antiinflamatorios, antipiréticos e inmunomoduladores. Durante el tratamiento de la Influenza A, los investigadores japoneses descubrieron que Xiǎo Chái Hú Tāng tiene el mismo efecto antipirético que Tamiflu, mejorando significativamente los síntomas de dolor de garganta, fatiga, expectoración, apetito escaso, dolor muscular y articular,⁹ muchos de los cuales son similares a los síntomas de la COVID-19.

Dà Chái Hú Tāng además de retener los efectos antipiréticos y antieméticos de Xiǎo Chái Hú Tāng, tiene el efecto de eliminar la distensión abdominal y de purgar el calor. Las investigaciones modernas sugieren que puede beneficiar a la vesícula biliar y proteger el hígado, es hipolipemiante, antihipertensiva, mejora la motilidad gastrointestinal y la regulación inmunológica. Tiene efectos antiinflama-

⁹ Yaegashi H. Efficacy of coadministration of maoto and shosaikoto, a Japanese Traditional Herbal Medicine (Kampo Medicine), for the treatment of Influenza A infection, in comparison to Oseltamivir. 日本補完代替医療学会誌, 2010 (7): 59-62.

Yaegashi H. Eficacia de la coadministración de maoto y shosaikoto, Medicina tradicional herbaria japonesa (Medicina Kampo), para el tratamiento de la infección por influenza A, en comparación con el Oseltamivir. Revista de la Sociedad Japonesa de Medicina Alternativa y Complementaria, 2010 (7): 59-62.

Masjiro Kajiro, Saburo Kashiwagi, Shiroro Yamagi, A double-blind controlled trial of Xiǎo Chái Hú Tāng and placebo in the treatment of cold in Tsumura Co., Ltd. Clinical and Research, 2001 (78): 2252-2268.

Masjiro Kajiro, Saburo Kashiwagi, Shiroro Yamagi, Un ensayo controlado doble ciego de Xiǎo Chái Hú Tāng y placebo en el tratamiento del resfriado en Tsumura Co., Ltd. Clínico e Investigativo, 2001 (78): 2252-2268.





torios, antialérgicos, antitoxinas, bacteriostáticos, etc., adecuada para el tratamiento de enfermedades caracterizadas durante la palpación abdominal por un dolor de plenitud epigástrica y la regulación de constituciones corporales con calor y exceso.

Chái Líng Tāng es una fórmula antipalúdica utilizada desde la antigüedad, y también es una fórmula tradicionalmente utilizada para armonizar. Tiene el efecto de antipirético, diurético, antidiarreico y para disminuir el edema. Las investigaciones modernas sugieren que tiene efectos antiinflamatorios, diuréticos, e inmunomoduladores, por lo que tiene una función similar a los glucocorticoides, etc. Es aplicada para tratar enfermedades con características de alternancia de frío y calor, sed, diarrea y retención urinaria. En la actualidad, es utilizada principalmente para tratar enfermedades autoinmunes. Chái Líng Tāng forma parte de los principales componentes utilizados en Qīng Fèi Pái Dú Tāng.

Chái Hú Guì Zhī Tāng es una fórmula tradicionalmente utilizada para armonizar. La investigación moderna sugiere que puede aliviar la fiebre, además de tener efectos antivirales, hepatoprotectores, antiinflamatorios, de regular bidireccionalmente la temperatura, la secreción de las glándulas sudoríparas, y el tracto gastrointestinal, fortalecer la inmunidad, participar en la inmunidad humoral celular, sedativa, analgésica, etc. Es utilizada para tratar enfermedades que tengan las características de pérdida de peso, alternancia de frío y calor, dolor abdominal, dolor en las articulaciones y daños dermatológicos. Se recomienda el uso Chái Hú Guì Zhī Tāng para el tratamiento de constituciones corporales débiles con COVID-19.

El estancamiento de sangre es una causa importante de enfermedad en la Medicina China. El médico de la dinastía Qīng, Wáng Qīng Rèn (1768-1831)

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

reconoció el factor del estancamiento de sangre en enfermedades contagiosas, en base a esto estableció **Xuè Fǔ Zhú Yǔ Tāng, Jiě Dú Huó Xuě Tāng**, etc. Se encontraron trombosis y hemorragia pulmonar en la autopsia de pacientes muertos con la COVID-19, apoyando este punto de vista. En un estudio clínico realizado por el académico Zhōng Nánshān, en base a el tratamiento convencional de la neumonía severa, en conjunto con la inyección Xuè Bì Jīng (Hóng Huā, Chì Sháo, Chuān Xiōng, Dān Shēn, Dāng Guī y otras hierbas movilizadoras de sangre), reduciendo significativamente el índice de mortalidad en 28 días a 8,8%, y el riesgo relativo de muerte a 35% en pacientes con neumonía severa, mejorando significativamente el índice de mejoría en los pacientes con neumonía severa un 14,4%, acortando significativamente el tiempo de ventilación mecánica en 5,5 días y la estancia hospitalaria en la UCI a 4 días.¹⁰ Al mismo tiempo, debido a que la COVID-19 puede ocasionar una fibrosis pulmonar o la neumonía orgánica secundaria en un gran número de personas, el uso de fórmulas para movilizar sangre y desobstruir el estancamiento puede también prevenir y tratar este cambio patológico en cierta medida.

10 Song Y, Yao C, Yao Y, et al. XueBiJing Injection Versus Placebo for Critically Ill Patients with Severe Community-Acquired Pneumonia: A Randomized Controlled Trial. *Critical Care Medicine*, 2019, 47(9): 1.
Song Y, Yao C, Yao Y, et al. Inyección de Xue Bi Jing versus placebo para pacientes críticamente enfermos con neumonía grave adquirida en la comunidad: un ensayo controlado aleatorio. *Medicina de cuidados intensivos*, 2019, 47 (9): 1.





XIÀO CHÁI HÚ TĀNG
SHĀNG HÁN LÙN 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Alternancia de frío y calor, o la manifestación de los síntomas de la enfermedad tiene ritmos específicos, sensación de plenitud y malestar en tórax e hipocondrio, intranquilidad y náuseas, pérdida de apetito, o ictericia, o dolor abdominal, o tos, o palpitaciones, o sed, o sensación de opresión y mareo. El paciente puede tener una constitución moderada o ligeramente delgada, tez amarillenta o ligeramente verdosa, falta de brillo; expresión indiferente, bajo apetito, especialmente pérdida de apetito y bajo libido, fatiga, aversión al frío, boca amarga, garganta seca; los síntomas en el tórax y costados son bastante comunes, fácilmente de resfriarse, toser, alergias cutáneas, dolor muscular y articular.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	20~40g
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	15g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	15g
生晒参 / 党参	Shēng Shài Shēn / Dǎng Shēn	Ginseng radix et rhizoma/ Codonopsis radix	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	5~15g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiber rhizoma recens	15g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	20g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.100 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Para las personas con resfriados y fiebre, Chái Hú debe tomarse en grandes cantidades, y puede tomarse 4 veces al día según la afección, hasta se manifieste la sudoración; para las náuseas y los vómitos, la cantidad de medicamento no debe ser demasiado grande.

Modificaciones: (1) Aquellos con sensación de cuerpo extraño en la garganta o el esófago, flema profusa y salivación, combinar con Bàn Xià Hòu Pò Tāng; (2) Para aquellos con boca seca, ojos secos, sed sin deseo de tomar líquidos, disuria y diarrea, combinar con Wǔ Líng Sàn; (3) Si la fiebre persiste, sudor espontánea-mente, combinar con Guì Zhī Tāng; (4) Para las personas con tos y flema pegajosa, acompañadas de sensación de malestar y plenitud torácica y sensación de dolor opresivo debajo de plexo cardíaco, combinar con Xiǎo Xiàn Xiōng Tāng.





CHÁI HÚ GUÌ ZHĪ TĀNG
SHĀNG HÁN LŪN 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Alternancia de frío y calor, dolor abdominal, dolor en las articulaciones y daño en la piel, afecciones complicadas con diversas manifestaciones. El estado nutricional de la persona es deficiente, el estado de ánimo es bajo, el apetito es débil, sudoración espontánea, fatiga; en su mayoría manifiesta fiebre persistente, erupción cutánea o dolor muscular articular y óseo.

FÓRMULA RECOMENDADA:

COVID-19

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	20g
桂枝	Guì Zhī	Cinnamoni Ramulus	10g
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	10g
生晒参 / 党参	Shēng Shài Shēn / Dǎng Shēn	Ginseng radix et rhizoma/ Codonopsis radix	10g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	5g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	10g
白芍	Bái Sháo	Paeonia radix alba	10g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	15g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiber rhizoma recens	10g

经
方
防
治
推
荐
方
案

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.100 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.

DÀ CHÁI HÚ TĀNG
SHĀNG HÁN LÙN 《伤寒论》

Síndrome de la Fórmula: Alternancia de frío y calor, la fiebre no disminuye después de la sudoración, sensación de dolor y plenitud debajo del plexo cardíaco. El paciente puede tener una constitución robusta de plenitud, propenso a la depresión y la ansiedad, principalmente pérdida de apetito, eructos, náuseas o vómitos, reflujo ácido, acidez estomacal, boca amarga, mal aliento, etc. La saburra de lengua es gruesa, región epigástrica hinchada y a la presión muestra plenitud y fuerza.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	20~40g
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	15g
姜半夏	Zhì Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	15g
枳壳	Zhǐ Ké	Aurantii Fructus	20g
白芍	Bái Sháo	Paeonia radix alba	15g
大黄	Dà Huáng	Rhei radix et rhizoma	10g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiber rhizoma recens	25g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	20g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.100 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.





CHÁI LÍNG TĀNG
“DĀN XÌ XĪN FĀ FÙ YÚ” 《丹溪心法附余》

Síndrome de la fórmula: Alternancia de frío y calor, sed, diarrea, disuria. Tez principalmente amarilla, hinchada y tiene marcas dentadas a los laterales de la lengua; aversión al viento, prurito o sarpullido; sed sin deseos de beber agua, vomita cuando bebe agua, diarrea o heces disgregadas.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	20g
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	10g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	10g
生晒参 / 党参	Shēng Shài Shēn / Dǎng Shēn	Ginseng radix et rhizoma/ Codonopsis radix	5g
生甘草	Shēng Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma	5g
白术	Báizhú	Atractylodes	20g
茯苓	Fú Líng	Poria cocos (Schw.) Wolf	20g
猪苓	Zhū líng	Polyporus umbellatus	20g
桂枝	Guì Zhī	Cinnamoni Ramulus	15g
泽泻	Zé xiè	Alismatis rizoma	20g
干姜	Gān jiāng	Zingiber rhizoma	10g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	20g

COVID-19

经方防治推荐方案

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia. Posterior a la administración evitar el viento y alimentos fríos, si se ingiere agua tibia, lo ideal es dejar que se produzca una ligera sudoración.





XUÈ Fŭ ZHÚ YŪ TĀNG
“YI LÍN GĀI CUÒ” 《医林改错》

Síndrome de la fórmula: Las principales características del paciente son sensación de opresión y dolor torácico, cuatro extremidades frías, lengua violácea oscura.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	15g
白芍或赤芍	Bái Sháo / Chì Sháo	Paeonia radix alba / Paeonia radix rubra	15g
枳壳	Zhǐ Ké	Aurantii Fructus	10g
生甘草	Shēng Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma	10g
当归	Dāng Guī	Angelica sinensis radix	15g
川芎	Chuān Xiōng	Chuanxiong rizoma	15g
桃仁	Táo Rén	Persicae Semen	15g
红花	Hóng Huā	Carthami Flos	10g
生地	Shēng Dì	Rehmanniae radix	30g
桔梗	Jié Gěng	Platycodonis radix	10g
怀牛膝	Huái Niú Xī	Achyranthis bidentatae radix	20g

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.200 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.

CATEGORÍA 3. FÓRMULAS FÙ Zǐ

Fù Zǐ (*Aconiti lateralis radix*) es un tipo de hierba con fuerte efecto analgésico. Las fórmulas que tienen Fù Zǐ como hierba principal, generalmente se usan en casos severos, donde después de sudoración, vómito o diarrea aparecen síntomas como pulso profundo débil, fatiga mental, extremidades frías y de dolor severo.

Las manifestaciones críticas de la COVID-19 incluyen disnea, palpitaciones, fatiga, diarrea, lengua pálida con saburra grasienta, pulso profundo fino y débil. Hay dos razones para su uso: primero, la COVID-19 ataca el sistema inmunitario del cuerpo, causando daño a múltiples órganos, que posteriormente puede generar insuficiencia en múltiples órganos; en segundo lugar, los medicamentos antivirales y antibióticos comúnmente utilizados en el tratamiento de la COVID-19 tendrán efectos adversos como daño hepático y diarrea, empeorando la situación. Lo que le da oportunidad al uso de las fórmulas con Fù Zǐ.

El típico síndrome crítico de la COVID-19 es la falla cardiopulmonar, y se pueden recomendar fórmulas clásicas para el tratamiento como **Sì Nì Tāng** y **Sì Nì Jiā Rén Shēn Tāng**, etc. Sì Nì Tāng es una receta tradicional para restaurar el Yáng y frenar el colapso. Las investigaciones modernas sugieren que puede fortalecer y





proteger el corazón y los pulmones, aumentar la presión, resistir el choque, regular el eje hipotálamo-hipófisis-suprarrenal, estimular el metabolismo, etc. En combinación con Rén Shēn, se puede apoyar las funciones de los órganos en estados de insuficiencia, activar el sistema inmunitario y acortar el tiempo de limpieza del virus. La mezcla de Fù Zǐ con Rén Shēn, que se puede llamar **Shēn Fù Tāng**, se incluye en el "*Programa de diagnóstico y tratamiento de la Neumonía por Nuevo Coronavirus de China*" (séptima edición).

SHĒN FÙ TĀNG JIĀ WÈI

PROGRAMA DE DIAGNÓSTICO Y TRATAMIENTO PARA LA NUEVA NEUMONÍA
POR CORONAVIRUS · SÉPTIMA EDICIÓN 《新冠肺炎诊疗方案·第七版》

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

Síndrome de la fórmula: Dificultad para respirar, el movimiento ocasiona disnea o necesita ventilación mecánica, acompañada de mareos, intranquilidad, sudoración y extremidades frías, lengua púrpura oscura, saburra gruesa grasosa o seca, pulso flotante grande sin raíz.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
人參	Rén Shēn	Ginseng Radix et rhizoma	15g
黑順片	Hēi Shùn Piàn	Aconiti lateralis radix praeparata	10g
山茱萸	Shān Zhū Yú	Corni fructus	15g

Método de decocción y administración: Se preparan las hierbas chinas en una decocción. Preparar en 600-800 ml de agua, hervir hasta obtener 300 ml, dividir en 2 la decocción. Puede ser tomado en conjunto con Sū Hé Xiāng Wán o Ān Gōng Niú Huáng Wán.

SÌ NÌ TĀNG
“SHĀNG HÁN Lùn” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Las características de esta enfermedad crítica agua, son diarrea, extremidades congeladas, pulso diminuto con tendencia a desaparecer.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
制附子	Zhì Fù Zǐ	Aconiti lateralis radix praeparata	15~30g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10g
干姜	Gān jiāng	Zingiberis rhizoma	10g

Método de decocción y administración: Preparar los ingredientes en 600-800 ml de agua, primero hervir el Zhì Fù Zǐ por 30 a 60 minutos, luego agregar las demás hierbas, hasta obtener 200 ml, dividir en 2-3 veces, administrar tibia. Si hay dificultad respiratoria y sudor frío, agregar Rén Shēn 15~30g.





CATEGORÍA 4. FÓRMULAS DÀ HUÁNG

Dà Huáng (*Rhei radix et rhizoma*) es un laxante ampliamente conocido, pero en el tratamiento de enfermedades infecciosas el uso de Dà Huáng no se limita únicamente como laxante, sino que además tiene efectos desintoxicantes, antiinflamatorios y hemostáticos particularmente importantes.

En la dinastía Míng un experto en epidemias llamado Wú Yòukě (1582 ~ 1652), enfatizó "Lo importante del uso temprano de Dà Huáng" en el tratamiento de la peste (Wēn Yì). El "*Programa de Diagnóstico y Tratamiento de Neumonía por Nuevo Coronavirus*" (*Séptima Edición*) también recomienda el uso de 5 ~ 10g de Dà Huáng en pacientes con ventilación mecánica acompañada de distensión abdominal, estreñimiento o motilidad intestinal lenta. En las diferentes situaciones de pacientes con ventilación mecánica, durante el uso de sedantes y relajantes musculares, se puede utilizar de 5 ~ 10g de Dà Huáng y de 5 ~ 10g de Máng Xiāo.

La experiencia limitada sugiere que los pacientes con COVID-19 que tienen menos evacuaciones intestinales parecen tener más probabilidades de que su condición se agrave, mientras que los pacientes críticos que usan ventilación mecánica son más propensos al estreñimiento, la distensión abdominal, por lo tanto, afectan la función respiratoria. El uso temprano del Dà Huáng puede interrumpir este círculo vicioso y mejorar la posibilidad de supervivencia del paciente. Un estudio controlado aleatorio en China incluyó a 53 pacientes con síndrome de dificultad respiratoria aguda exógena (SDRA) que recibieron tratamiento con medicina moderna conven-

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

cional y ventilación asistida, en el grupo de tratamiento 25 pacientes también recibieron enema de **Xuān Bái Chéng Qì Tāng**. Se descubrió que la Xuān Bái Chéng Qì Tāng puede mejorar significativamente la distensibilidad pulmonar, permitir que los pacientes con SDRA puedan ingerir alimentos lo antes posible, reducir significativamente la incidencia y la gravedad de la neumonía y la distensión abdominal causadas por la ventilación asistida, y mejorar la tasa de supervivencia del paciente.¹¹

Tradicionalmente las fórmulas purgativas **Dà Chéng Qì Tāng**, **Táo Hé Chéng Qì Tāng** son recomendadas para el tratamiento de COVID-19. Dà Chéng Qì Tāng tiene el efecto de laxar, eliminar la plenitud abdominal y el delirio. La investigación moderna sugiere que puede excitar el intestino, promover los movimientos intestinales, aumentar el volumen intestinal y el flujo sanguíneo, proteger la barrera mucosa intestinal, prevenir la endotoxemia y la disfunción de múltiples órganos, etc., a menudo se usa en el período final después de una enfermedad febril o un trauma crítico. Táo Hé Chéng Qì Tāng es una fórmula tradicional para laxar y desobstruir el estancamiento de sangre. La investigación moderna sugiere que puede reducir la viscosidad de la sangre, es anticoagulante, mejora la microcirculación, disminuye los niveles de glucosa, lípidos en la sangre, además de tener efectos antihipóxicos, antipiréticos y laxativos, etc.

11 Mao Z, Wang H. Effects of XuanbaiChengqi decoction on lung compliance for patients with exogenous pulmonary acute respiratory distress syndrome. *Drug Des Devel Ther*, 2016, 10, 793-8.

Mao Z, Wang H. Efectos de la decocción de Xuan Bai Cheng Qi sobre la distensibilidad pulmonar en pacientes con síndrome de dificultad respiratoria aguda pulmonar exógena. *Drug Des Devel Ther*, 2016, 10, 793-8.





También se informa que algunos pacientes con neumonía por nuevo coronavirus además presentan síntomas del sistema nervioso central, como aumento de la presión intracraneal, dolor de cabeza, alucinación y confusión, en estos momentos hay oportunidad de usar las fórmulas de la categoría de Dà Huáng como Dà Xiàn Xiōng Tāng, Dà Chéng Qì Tāng, Táo Hé Chéng Qì Tāng, etc.¹²

XUĀN BĀI CHÉNG QÌ TĀNG
"WÈN BÌNG TIÁO BIÀN" 《温病条辨》

Síndrome de la fórmula: Fiebre, estreñimiento con dificultad para defecar o deposiciones suaves, disnea agitada sin detenimiento, flema y saliva obstruyendo.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
生大黄	Shēng Dà Huáng	Rhei radix et rhizoma	9g
生石膏	Shēng Shí Gāo	Gypsum fibrosum	15g
杏仁	Xìng Rén	Armeniaca semen amarum	6g
栝楼皮	Guā Lóu Pí	Trichosanthis fructus	4.5g

12 黄品超：新冠病毒攻击中枢神经，有患者称大脑里出现川剧脸谱 《科技日报》 2020年03月06日
Huáng Pīnchāo: El nuevo coronavirus ataca el sistema nervioso central, y algunos pacientes refieren que las máscaras de la ópera de Sichuān aparecen en el cerebro. Diario de ciencia y tecnología (*Kējì Jì*), 6 de marzo de 2020.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 400 ml, primero se toma 200 ml, tomar lo restante si no es suficiente.

DÀ CHÉNG QÌ TĀNG
“SHĀNG HÁN Lùn” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Plenitud y distensión abdominal, existe una clara sensación de resistencia a la presión de la mano; estreñimiento, cuando no se tienen movimientos intestinales, con flatulencias con olor putrefacto o también pueden presentar deposiciones disgregadas con mucosidad. La lengua de la persona es roja con espinas o grietas, la saburra es amarilla gruesa y seca, o grasienta, o está negra quemada, como el arroz después de estar mucho tiempo bajo el fuego. El pulso es profundo, lleno y fuerte, o deslizante rápido, o el pulso rápido y suave.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
生大黄	Shēng Dà Huáng	Rhei radix et rhizoma	20g
厚朴	Hòu Pò	Magnolia officinalis cortex	30g
枳实	Zhǐ Shí	Aurantii fructus immaturus	20g
枳壳	Zhǐ Ké	Aurantii fructus	30g
芒硝	Máng Xiāo	Natrii sulfas	10g





Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua, primero se hierven Hòu Pò, Zhǐ Shí y Zhǐ Ké hasta obtener 500 ml, luego se agrega Shēng Dà Huáng y se continúa hirviendo hasta obtener 300-400 ml, y finalmente se agrega Máng Xiāo hasta que quede disuelto en la decocción, dividir en 2 veces, administrar tibio. Una vez que las deposiciones estén normales, detener su administración.

TÁO HÉ CHÉNG QÌ TĀNG
“SHĀNG HÁN LŪN” 《伤寒论》

COVID-19

Síndrome de la fórmula: Los síntomas mentales son evidentes, manía e intranquilidad, especialmente durante el periodo premenstrual. Tez de color rojo oscuro y brillante, labios de color rojo oscuro, lengua de color rojo oscuro o púrpura; abdomen inferior está lleno o sensible a la palpación.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
桃仁	Táo Rén	Persicae Semen	15g
制大黄	Zhì Dà Huáng	Radix et rhizome rhei preparata	15g
桂枝	Guì Zhī	Cinnamomi ramulus	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	5g
芒硝	Máng Xiāo	Natrii sulfas	10g

经
方
防
治
推
荐
方
案

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, y se agrega Máng Xiāo hasta que quede disuelto en la decocción, dividir en 2-3 veces, administrar tibio.

CATEGORÍA 5. FÓRMULAS ZHǐ SHÍ

Zhǐ Shí (*Aurantii fructus immaturus*) es una hierba antiguamente utilizada para el tratamiento de la opresión torácica. Por lo general, es compatible con el Guā Lóu, Xiè Bái, etc. Cuando la infección pulmonar muestra una opresión obvia en el tórax y dificultad para respirar, acompañado de estreñimiento y distensión abdominal, se puede elegir las fórmulas de **Jú Zhǐ Jiāng Tāng**, **Zhǐ Shí Xiè Bái Guì Zhǐ Tāng**, **Sì Nì Sān**, etc. La fórmula de Qīng Fèi Pái Dú Tāng contiene Jú Zhǐ Jiāng Tāng.

ZHǐ SHÍ XIÈ BÁI GUÌ ZHǐ TĀNG “JĪN KUÌ YÀO LÜÈ” 《金匱要略》

Síndrome de la fórmula:

Opresión y dolor torácico, dificultad para respirar, tos y expectoración; distensión abdominal, eructos, fácil reflujo con mucha flema pegajosa, estreñimiento con dificultad para evacuar. Lengua hinchada, grande, pálida, opaca, venas sublinguales





distendidas violáceas, pulso profundo, lento y débil. En el diagnóstico abdominal se manifiesta sensación de distensión y dureza debajo del plexo cardíaco y hay resistencia a la palpación debajo del arco costal.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
枳实/枳壳	Zhǐ Shí / Zhǐ Ké	Aurantii fructus immaturus / Aurantii fructus	40g
厚朴	Hòu Pò	Magnolia officinalis cortex	20g
薤白	Xiè Bái	Allii macrostemonis bulbus	40g
桂枝 / 肉桂	Guì Zhī / Ròu Guì	Cinnamomi ramulus / Cinnamomum cassia cortex	20g / 10g
全瓜蒌	Quán Guā Lóu	Trichosanthis fructus	30g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.100 ml de agua hasta obtener 300 ml, dividir en 2-3 veces, administrar tibio.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案





JÚ ZHǐ JIĀNG TĀNG
“JĪN KUÌ YÀO LÜÈ” 《金匱要略》

Síndrome de la fórmula: Opresión y dolor de tórax, o dificultad para expectorar flema, distensión abdominal y eructos.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
枳实/枳壳	Zhǐ Shí / Zhǐ Ké	Aurantii fructus immaturus / Aurantii fructus	15g
陈皮	Chén Pí	Citri reticulatae pericarpium	15g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiber rhizoma recens	20g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, dividir en 2-3 veces para administrar.

COVID-19

经方防治推荐方案

Sì Nì SÀN
 “SHĀNG HÁN Lùn” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Asfixia paroxística, con flema escasa o sin flema, dolor torácico e intercostal. Expresión deprimida, extremidades frías, músculos abdominales tensos, pulso alámbrico.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
枳实/枳壳	Zhǐ Shí / Zhǐ Ké	Aurantii fructus immaturus / Aurantii fructus	15g
白芍	Bái sháo	Paeonia radix alba	15g
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10~15g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, dividir en 2-3 veces, administrar tibio. Los ingredientes anteriormente descritos también se pueden dividir en partes iguales, pulverizar y en la papilla de arroz se puede mezclar y se administra 5 g cada vez, 2-4 veces al día.





CATEGORÍA 6. OTRAS FÓRMULAS

El Virus COVID-19 ataca principalmente al sistema respiratorio, manifestándose con tos seca. La autopsia de los pacientes reveló que la cavidad alveolar exudaba formando un tapón mucoso en las vías aéreas pequeñas, sin posibilidad de expulsarlo al toser. Esta situación causaba problemas de ventilación, siendo una de las principales causas de insuficiencia respiratoria. De acuerdo con esta patogenia, la Medicina Occidental enfatiza el uso de mucolíticos y la extracción de la flema. La Medicina China debería focalizarse en el uso de hierbas que puedan transformar la flema y eliminarla facilitando la expectoración. Aquí recomendamos una serie de fórmulas con una acción antitusiva y expectorantes.

Wèi Jīng Tāng es una fórmula antigua especializada en el tratamiento del absceso pulmonar, adecuada para aquellos que tienen opresión torácica con dolor, con una flema de olor desagradable.

Xiǎo Xiàn Xiōng Tāng es una antigua fórmula especializada en el tratamiento de la tuberculosis, adecuada para personas con dolor torácico, flema amarilla y pegajosa, y estreñimiento.

Zhū Yè Shí Gāo Tāng es una fórmula que regula la etapa final de las enfermedades febriles. Se utiliza sobre todo en pacientes con una constitución delgada, tos con dificultad para respirar, poca flema con boca seca. Es una fórmula que puede utilizarse en la etapa de recuperación de los pacientes con la COVID-19.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

Sān Wū Bái Sān es una fórmula tradicional de primeros auxilios, “Trata el daño por frío que provoca un exceso de frío con aglomeración en el pecho, no hay presencia de síndrome de calor, congestión de flema, con dificultad al respirar”.¹³

Las manifestaciones clínicas en el síndrome de dificultad respiratoria aguda (SDRA) en pacientes graves de COVID-19 se manifiestan de forma aguda en el estadio inicial, con dificultad respiratoria e hipoxemia, que no responden bien a las terapias convencionales con oxígeno. En vista de que actualmente hay una falta de terapias efectivas para el tratamiento de la COVID-19, podemos considerar la utilización de *Sān Wū Bái Sān*.¹⁴ *Debido a las diferencias individuales y regionales, existen diferencias en las manifestaciones clínicas de los pacientes con la COVID-19. Clínicamente, tenemos que considerar los principios de correspondencia entre el Síndrome y la Fórmula.*

13 宋代《圣济总录》卷二十二

Dinastía Sòng, "Registro general de Shèng jì " (*Shèng jì Zǒng Lù*), Volumen 22.

14 黄煌等，桔梗白散，救治重型新冠肺炎不能忘记的救急方，《经方》杂志微信版第20200225期。Huáng Huáng, et al., Jié Gěng Bái Sǎn, Una receta de emergencia que no se puede olvidar en el tratamiento de la Neumonía por Nuevo Coronavirus, edición WeChat de la revista Jīng Fāng No. 20200225.





WĚI JĪNG TĀNG
“JĪN KUI YÀO LÜÈ” 《金匱要略》

Síndrome de la fórmula: Tos con fiebre baja, opresión torácica con dolor, flema pegajosa con olor desagradable como pus, irritabilidad.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
桃仁	Táo Rén	Persicae Semen	20g
干芦根	Gàn Lú Gēn	Phragmitis rhizoma	60g
薏苡仁	Yì Yì Rén	Coicis Semen	40g
冬瓜子	Dōng Guā zǐ	Benincasae kernal	20g

Método de decocción y administración: En 1.500 ml de agua, se prepara una decocción, cocinándolas hasta obtener 400 ml, se divide esta cantidad en 2 o 3 tomas. Administrar tibio. También se puede utilizar mayor cantidad de agua en la decocción, y beberse como té.

COVID-19

经方防治推荐方案

XIÀO XIÀN XIŌNG TĀNG
 “SHĀNG HÁN LÙN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Opresión torácica con dolor, flema amarilla, estreñimiento. El paciente tiene una complexión rojiza, dolor a la palpación en la zona superior del abdomen, pulso superficial y resbaladizo.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
黄连	Huáng Lián	Coptidis Rhizoma	5g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	15g
全瓜蒌	Quán Guā Lóu	Trichosanthis fructus	40g

Método de decocción y administración: En 1.000 ml de agua se prepara una decocción hasta obtener 300 ml. Divida la decocción en 2 o 3 tomas. Adminístrese tibio.





ZHÚ YÈ SHÍ GĀO TĀNG
“SHĀNG HÁN LÙN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Opresión torácica con dificultad para respirar, tos seca con poca flema, sudoración abundante, sed, poco apetito. Frecuentemente los pacientes son delgados, con la boca y la lengua secas y poca saburra en la lengua.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
竹叶	Zhú Yè	Lophatheri herba	15g
生石膏	Shēng Shí Gāo	Gypsum fibrosum	30g
清半夏	Qīng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparatum cum alumine	10g
麦门冬	Mài Mén Dōng	Ophiopogonis radix	30g
生晒参	Shēng Shài Shēn	Ginseng radix et rhizoma	10g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10g
粳米	Jīng Mǐ	Oryza sativa L.	30g

Método de decocción y administración: Se adicionan a 1.000 ml de agua los primeros 6 ingredientes, y se hace una decocción por 30 minutos, luego se retira la parte sólida. En el líquido que resta, se adiciona Jīng Mǐ hasta que este esté cocinado. Retire la parte sólida. Divida la decocción en 2 o 3 tomas. Adminístrese tibio.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

SĀN WÙ BĀI SĀN
 “SHĀNG HÁN LÙN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Para pacientes de COVID-19 en estado crítico o severo, con dificultad para respirar, o congestión de flema pegajosa difícil de expectorar. El paciente se presenta con una constitución fuerte o en condición crítica.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
桔梗	Jié Gěng	Platycodonis radix	3
浙贝母	Zhè Bèi Mǔ	Fritillariae thunbergii bulbus	3
巴豆霜	Bā Dòu Shuāng	Crotonis semen pulveratum	1

Método de decocción y administración: Se reducen a polvo los ingredientes en la proporción indicada, y se encapsula la mezcla en cápsulas de 0.25 g. Se administra por vía oral con una sopa de arroz, o simplemente con agua tibia. También puede ser administrada por vía nasal. La primera vez se administran 4 cápsulas, si luego de una hora no hay ninguna reacción, entonces volver a administrar otras 2 cápsulas. Lo arriba descrito es la dosis diaria para un adulto. En pacientes con una condición crítica, pero físicamente aún fuertes, se puede aumentar la dosis valorando la condición. Para aquellos con una constitución más débil, entonces se reduce la dosis a la mitad.





Advertencia: Esta fórmula se administra con el estómago vacío, luego de 20 minutos de su administración puede aparecer náuseas, vómitos de flema y diarrea. Es normal tener de 3 a 5 evacuaciones con heces sueltas. Si la diarrea persiste, se puede comer una papilla fría de arroz. Si después de la administración de la fórmula no hay más 3 a 5 evacuaciones con heces sueltas, entonces podemos administrar al paciente una papilla tibia de arroz, para promover el efecto. Si aún las evacuaciones no llegan a ser de 3 a 5 veces, entonces la valoración que se hizo del paciente fue errada y la dosis dada no fue suficiente. En estos casos se incrementa la mitad de la dosis. La administración de la fórmula se puede detener cuando el paciente ha tenido evacuaciones con heces sueltas. Luego de esto, se puede administrar una papilla de arroz para ayudar en su recuperación. Al mismo tiempo, si es necesario se puede succionar la flema, además de equilibrar el agua y electrolitos para su soporte vital. Si después de la administración de la fórmula, el paciente aún no tiene diarrea o vómito, se puede administrar al paciente un tazón de sopa de arroz caliente, o simplemente agua caliente para promover el vómito y la diarrea. Si luego de la administración de la fórmula el paciente tiene sensación de colapso, fatiga o palpitaciones, podemos darle inmediatamente la fórmula patentada Shēng Mài Yīn.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案



Tercera parte

Fórmulas para intervención psicológica

En vista del hecho de que el aislamiento en el hogar es la principal medida de prevención y control de la COVID-19, las regiones donde haya epidemias severas optarán por la “Cuarentena total en la ciudad”, estableciendo medidas estrictas de prevención y control social. Las personas que estarán expuestas a periodos extensos de confinamiento, con comunidades bloqueadas por el gran porcentaje de infecciones y una mortalidad alta, serán proclives a sufrir de pánico, ansiedad, depresión, y miedo a contraer el virus. Este fenómeno social necesita de una rápida intervención y guía. Las Fórmulas Clásicas (Jīng Fāng) como son **Bàn Xià Hòu Pò Tāng, Chái Hú Guì Zhī Gān Jiāng Tāng, Wēn Dǎn Tāng, Chái Hú Jiā Lóng Gǔ Mǔ Lì Tāng** pueden ser utilizadas.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

BÀN XIÀ HÒU PÒ TĀNG
“JĪN KUÌ YÀO LÜÈ” 《金匱要略》

Síndrome de la fórmula: Evidente ansiedad y depresión, con una tendencia a sospechar que padece la enfermedad. Frecuentemente los pacientes sufren de opresión torácica con distensión abdominal, sensación de objeto extraño en la garganta, náuseas con flema abundante, la saburra de la lengua es pegajosa que cubre toda la lengua.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	25g
茯苓	Fú Líng	Poria	20g
厚朴	Hòu Pò	Magnolia officinalis cortex	15g
干苏叶	Gàn Sū Yè	Perillae Folium	20g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiberis rhizoma Recens	25g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 3 a 4 tomas diarias. Se administra tibia. La decocción tiene un color marrón claro y tiene un sabor un poco picante. La fórmula puede ser administrada por 3 días y descansar 2 días. Si hay opresión torácica con intranquilidad y punta de la lengua roja, podemos adicionar las hierbas Zhī Zi, Lián Qiáo, Zhǐ Ké.





WĒN DǎN TĀNG

SĀN YĪN JÍ YĪ BÌNG ZHÈNG FĀNG LÙN 《三因极一病证方论》

Síndrome de la fórmula: Ansiedad con intranquilidad, insomnio con pesadillas, trance, opresión torácica con dificultad para respirar, mareos, palpitaciones, fatiga, sudoración espontánea, poco apetito, náuseas, pulso resbaloso.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	15g
茯苓	Fú Líng	Poria	15g
陈皮	Chén Pí	Citri reticulatae pericarpium	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	5g
枳壳	Zhǐ Ké	Aurantii Fructus	15g
竹茹	Zhú Rú	Bambusae caulis in taenias	10g
干姜	Gān Jiāng	Zingiberis rhizoma	5g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	15g

Método de decocción y administración: Se prepara una decocción en 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 o 3 tomas. Se administra tibio.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

CHÁI HÚ GUÌ ZHĪ GĀN JIĀNG TĀNG
“SHĀNG HÁN LÙN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Fatiga mental y física, ansiedad e intranquilidad. Este tipo de pacientes frecuentemente están muy tensos, con pánico y palpitaciones, boca seca, poco apetito, sudan con facilidad y tienen tendencia a tener diarrea.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	20g
桂枝 / 肉桂	Guì Zhī / Ròu Guì	Cinnamomi ramulus / Cinnamomum cassia cortex	15g/10g
干姜	Gān Jiāng	Zingiberis rhizoma	10g
天花粉	Tiān Huā Fěn	Trichosanthis radix	20g
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	15g
牡蛎	Mǔ Lì	Ostreae concha	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10g

Método de decocción y administración: Se hace una decocción con 1.100 ml de agua hasta obtener 300 ml, se divide en 2 a 3 tomas diarias. Se administra tibia.





CHÁI HÚ JIǎ LÓNG GŪ MŪ LÌ TĀNG
“SHĀNG HÁN LŪN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: pacientes con problemas del sueño y tendencia a la depresión. Apáticos, la saburra de la lengua es gruesa y amarilla, las heces son duras y difíciles de defecar, el latido de la aorta abdominal es evidente, el ritmo cardíaco es rápido.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
柴胡	Chái Hú	Bupleuri radix	15g
姜半夏	Jiāng Bàn Xià	Pinelliae rhizoma preparata	10g
党参	Dǎng Shēn	Codonopsis radix	10g
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	10g
茯苓	Fú Líng	Poria	15g
桂枝 / 肉桂	Guì Zhī / Ròu Guì	Cinnamomi ramulus / Cinnamomum cassia cortex	10g/5g
龙骨	Lóng Gǔ	Os draconis	10g
牡蛎	Mǔ Lì	Ostreae concha	10g
制大黄	Zhì Dà Huáng	Radix et rhizome rhei preparata	10g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiberis rhizoma Recens	15g

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

Método de decocción y administración: Se prepara una decocción en 1.100 ml de agua hasta obtener 300 ml. Se divide en 2 o 3 tomas. Se administra tibio.





Cuarta Parte Prevención

En el *Huáng Dì Nèi Jīng* se dice “Cuando el Qì Correcto (*Zhèng Qì*) está resguardado, el Qì perverso (*Xié Qì*) no podrá actuar”. En la COVID-19, hay una gran cantidad de personas no infectadas que están en contacto con pacientes infectados. También existen un gran número de “personas infectadas asintomáticas” que dan positivo a las pruebas de ácidos nucleicos, pero que su condición pulmonar está intacta. Esto nos muestra que, diferentes personas, con diferentes niveles de respuesta inmune, van a tener diferentes resultados cuando tienen contacto con el virus. Una población saludable con un óptimo sistema inmunitario, puede ayudar a prevenir el contagio de la COVID-19. Por ejemplo, todo el personal médico del Hospital Popular del Condado de Tōngxǔ, de la provincia de Hénán, que tuvo contacto con pacientes con la COVID-19, tomaron sin excepción la fórmula *Gān Cǎo Gān Jiāng Tāng*, y ninguno de los más de mil miembros del personal médico se contagió con la COVID-19.¹⁵ Aunque no podemos probar que la causa de que el personal no se haya contagiado con el virus fue el resultado de la utilización de esta fórmula, al menos es un resultado que llama nuestra atención. Además de ***Gān Cǎo Gān Jiāng Tāng***, es una fórmula para calentar el centro y

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

15 《中华医药 抗击疫情》·中国中央电视台CCTV-4，2020年3月5日

"La medicina china lucha contra la epidemia". Televisión central de China CCTV-4, 5 de marzo de 2020.

disipar el frío, se utilizó **Jié Gěng Tāng** como antitusígeno y mucolítico. También se utilizó **Huáng Qín Tāng** para refrescar el calor y detener la diarrea. Se puede promover la utilización de forma general de estas fórmulas a través de infusiones, ya que tienen una composición simple y tienen un sabor relativamente agradable. Además, **Guì Zhī Tāng**, de acuerdo con el “*Shāng Hán Lùn*”, es una fórmula para una patología del Tàì Yáng. Tradicionalmente es una fórmula para regular la relación entre la energía nutritiva y defensiva, que fortalece y combate la fatiga. Es una fórmula que merece toda nuestra atención como método de prevención. Por supuesto, los métodos de prevención recomendados en este programa no se centran en las propiedades antivirales, ya que no hay evidencia de algún medicamento que pueda reducir la posibilidad de contagio luego de una exposición a la COVID-19. Estas fórmulas para prevención se basan en la experiencia tradicional de preservación de la salud para regular la constitución del paciente.





GĀN CǎO GĀN JIĀNG TĀNG
“Jīn Kùì Yào Lùè” 《金匱要略》

Síndrome de la fórmula: Fatiga, aversión al viento y al frío, excesiva salivación, ausencia de sed, bebe pocos líquidos, heces blandas, el cuerpo de la lengua tiene un aspecto pálido, la saburra de la lengua es resbaladiza y húmeda.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10g
干姜	Gān Jiāng	Zingiberis rhizoma	5g

Método de decocción y administración: Se prepara una infusión, y se bebe frecuentemente.

COVID-19

经方防治推荐方案

JÍE GĚNG TĀNG
 “SHĀNG HÁN LÙN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Garganta seca y con prurito, dolor de garganta, inflamación de la garganta, tos con flema que no se espupa fácilmente.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pinyin	Nombre en Latín	Dosis
桔梗	Jié Gěng	Platycodonis radix	10g
生甘草	Shēng Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma	20g

Método de decocción y administración: Preparar una decocción en 900 ml de agua, hasta obtener 300 ml. Divídase en 2 a 3 tomas al día. Administrar tibio. O se puede preparar en forma de infusión.





HUÁNG QÍN TĀNG
“SHĀNG HÁN LÙN” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Opresión torácica, agitación, insomnio, sensación de calor en el cuerpo, abundante sudoración, heces blandas o pegajosas. El paciente tiene tendencia a tener dolor abdominal y diarreas, lengua roja, pulso rápido.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
黄芩	Huáng Qín	Scutellaria radix	15g
白芍	Bái Sháo	Paeonia radix alba	10g
生甘草	Shēng Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma	10g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	20g

Método de decocción y administración: Se prepara una decocción en 1.000 ml de agua hasta obtener 300 ml. Se divide en 2 o 3 tomas. Administrar tibio.

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

GUÌ ZHĪ TĀNG
“SHĀNG HÁN Lùn” 《伤寒论》

Síndrome de la fórmula: Constitución delgada, demacrado, complexión pálida o amarillenta. El pulso es débil característico de una persona con constitución débil, o una persona anciana que tiene una constitución débil y frecuentemente sufre de enfermedades.

FÓRMULA RECOMENDADA:

Nombre en Chino	Pīnyīn	Nombre en Latín	Dosis
桂枝	Guì Zhī	Cinnamomi ramulus	15g
白芍	Bái Sháo	Paeonia radix alba	15g
炙甘草	Zhì Gān Cǎo	Glycyrrhizae radix et rhizoma preparata cum melle	10g
生姜	Shēng Jiāng	Zingiberis rhizoma Recens	15g
红枣	Hóng Zǎo	Jujubae fructus	20g

Método de decocción y administración: Se prepara una decocción en 1.000 ml de agua, hasta obtener 300 ml. Se divide en 2 a 3 tomas. Administrar tibio. Después de beber la decocción, se le da al paciente una sopa de arroz, y se debe prestar atención a protegerlo del viento y mantenerlo caliente. Si el paciente presenta una lengua con una saburra blanca resbaladiza o blanca gruesa, con mareos y palpitaciones, a la fórmula se le añade Bái Zhú 15g y Fú Líng 15g.



Una población saludable con un óptimo sistema inmunitario, puede ayudar a prevenir el contagio de la COVID-19







Conclusiones

Aunque la COVID-19 es un nuevo virus, desde el punto de vista de la Medicina China, la reacción del cuerpo al ataque de patógenos externos tiene manifestaciones comunes que pueden ser trazables. Esto puede describirse como en este antiguo poema: “No puedo evitar que las flores caigan, recuerdo similiar al retorno de las golondrinas”. Aunque aún ignoramos muchos aspectos de la COVID-19, sin embargo, hay una rica experiencia en el tratamiento de enfermedades febriles. Muchas de las manifestaciones clínicas que presenta la COVID-19, coinciden con registros clásicos antiguos como los compilados en el “*Shāng Hán Lùn*”. Jīng Fāng han acumulado miles de años de experiencia de la nación China, en la lucha contra las patologías. Son también, un patrimonio común para el beneficio de la humanidad. La correspondencia entre el síndrome y la fórmula es el principio de utilización de las Jīng Fāng por la Medicina China, es también el modo original de pensamiento del pueblo chino. Ante condiciones patológicas complejas que cambian constantemente, debemos preservarlas y refinarlas. En las condiciones actuales, la Medicina China es una buena elección para que pueda hacer parte del programa de prevención y tratamiento de la COVID-19.

En estos momentos, la COVID-19 se ha convertido en una pandemia global, y las condiciones para la prevención y el control son severas. La Medicina China

COVID-19

经
方
防
治
推
荐
方
案

ha desempeñado un rol fundamental en la prevención y tratamiento a través de la historia, y aún hoy puede prevenir y controlar esta epidemia.

El Instituto de Jing Fang de la Universidad de Medicina China de Nánjīng es una plataforma educativa de Medicina China. Estamos dispuestos a proporcionar recomendaciones para el diagnóstico y tratamiento con el objetivo de prevenir y controlar la epidemia a nivel internacional.





AUTORES

HUÁNG HUÁNG (CHINA).

Decano del Instituto Internacional de Jīng Fāng de la Universidad de Medicina China de Nánjīng, profesor y supervisor de doctorado.

En la década de 1980, se dedicó principalmente a la enseñanza e investigación de las distintas escuelas de Medicina China. Después de la década de 1990, se centró en la investigación de las escuelas de medicina de Jīng Fāng (Fórmulas clásicas), especialmente los síndromes de fórmulas y los síndromes de hierbas. Actualmente comprometido con la popularización y propagación del uso de Jīng Fāng.

YÁO YĪZHŌNG (ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA).

PhD. en Medicina, trabaja en la Universidad de Medicina China de California.

LIÚ JĪNHÓNG (CANADÁ).

PhD. en Medicina, trabaja en el John Jane Colegio de Medicina Tradicional China en Canadá.

Lǐ YĪMÍNG (SUIZA).

PhD. en Medicina, trabaja en la Escuela Superior Suiza de Medicina China.

LÙ YÀN (CHINA).

Magíster en Medicina, trabaja en el Hospital Yuèyáng de Medicina Tradicional China y Occidental Integrada, Universidad de Medicina China de Shànghǎi.

ZHĀNG XUÈGUĀNG (CHINA).

PhD. en Medicina, trabaja en el Instituto Internacional de Jīng Fāng de la Universidad de Medicina China de Nánjīng

YÁNG DÀHUÁ (CHINA).

Licenciado en Medicina, trabaja en el hospital de Shí Liú Zhèn en Liányúngǎng, China.



TRADUCTORES

SALUSTINO Z. WONG (CUBA).

Phd. en Medicina de la Universidad de Medicina China de Nánjīng, ingresó a la carrera académica en el año 1995 hasta completar su doctorado. Conoce al Prof. Huáng Huáng 黃煌 en 1998, donde contacta por primera vez con el método Jīng Fāng y se enamora de su efectividad y sencillez de prescripción, dentro del estudio en profundidad de la Medicina Clásica China.

En la actualidad es director del Instituto de Jīng Fāng Classics y con la finalidad de remediar la carencia del uso de la fitoterapia de la Medicina China en Occidente, es profesor en múltiples países de Europa y Suramérica. Actualmente reside en Portugal.

CLAUDIO A. RODRÍGUEZ S. (VENEZUELA).

Magíster en Medicina de la Universidad de Medicina China de Nánjīng, realiza sus estudios desde el año 2008 hasta el año 2017. Actual estudiante del Profesor Huáng Huáng 黃煌, además ha formado parte del equipo del trabajo de traducción de la Universidad de Medicina China de Nánjīng. Desde el año 2018 hasta la actualidad, se encuentra trabajando en el área académica de la Escuela San Bao de Medicina China Clásica en Santiago de Chile, además de ser Profesor y tutor en la clínica comunitaria de la Escuela San Bao. Es la quinta generación de la Escuela de pensamiento de Acupuntura y Moxibustión Chéng Jiāng. Fundador de la Academia Dàn'ān.

CUADERNOS DE CULTURA CHINA

中国文化笔记本

MEDICINA
CHINA

3



UNIVERSIDAD
DE LOS ANDES
VENEZUELA



Centro de Estudios de África y Asia
"José Manuel Briceño Monzillo"



澹盦

Academia
Dàn'ān
Publicaciones



Avechula
委内瑞拉中国研究会
Asociación Venezolana de
Estudios sobre China

中医

Universidad de Los Andes
Centro de Estudios de África, Asia
y Diásporas Latinoamericanas y Caribeñas
"Dr. José Manuel Briceño Monzillo" (CEAA)
Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)
委内瑞拉中国研究会
Academia Dàn'ān
澹盦書院